

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1947)

**Heft:** 8

**Rubrik:** Die Veranstaltungen der kommenden Wochen= Les manifestations des semaines prochaines

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Die Veranstaltungen der kommenden Wochen

## Les manifestations des semaines prochaines

**Änderungen vorbehalten  
Changements réservés**

**1. August:**

**In der ganzen Schweiz.** Bundesfeier: Höhenfeuer, Umzüge, Aufführungen, usw.

**Adelboden.** August: 3. Dorfschwinget. 10. Gästewettschwimmen. — Jodlerklub-Abend. 17. Älplerfest auf Engsligenalp. 24./25. SAC-Tour Mittellegigrat-Eiger.

**Altdorf.** August: 3., 9., 10., 17., 24., 31. Tell-Spiele.

**Arosa.** Bis 3. August: Internationales Tennisturnier um die Meisterschaft von Arosa. August: 3. Golfwettspiel: Hof Maran Prize (Flag Competition). 10. Golfwettspiel: Championship of Arosa. Mitte August: Kombinierte Sportstafette. 16./17. Tennismatch: TC Allmend Luzern: Arosa. 17. Nat. Modell-Wettbewerb für Hang- und Zielflug. 18./25. Modell-Bauleiterkurs des Ae.C.S. 21. Gäste- und Schüler-Wettschwimmen. 23. Golf: Excelsior Cup (Ladies' Prize). 23./24. Schweizerische Schwimm-Meisterschaften im Bergstrandbad Untersee. 31. Golf: Match Play. 31. August/1. September: Arosener Tennis-Clubmeisterschaften.

**Ascona.** August: 13./18. «Festa Ticinese all'aperto» (Volksfest). 3. August/30. Sept.: Galleria Serodine: Ausstellung der Asconeser Künstler.

**Baden.** August: Kursaal: Täglich Nachmittags- u. Abendkonzerte, Dancing, Boule-Spiel. — Kurtheater: Schauspiel, Oper, Operette. 9./20. Feier zum 100-Jahr-Jubiläum der Schweizer Bahnen: «Große Badenfahrt». Eisenbahnmodell-Ausstellung in der Stadthalle «Aue». Landvogteischloß: Ausstellung «Die Entwicklung des Badeortes im Bilde bis zur Spanischbrötlibahn». Täglich Fahrten mit dem SBB-Jubiläumzug, Stadtfahrten mit der städt. Spanischbrötlibahn, der Kinder-Spanischbrötlibahn und dem Rößlitram. Fahrten mit der Limmatfähre. 9., 10., 17. Großer historischer Umzug: «Vom Lastenträger zur Spanischbrötlibahn». 9., 10., 16., 17. Kursaal: Unterhaltungsabende. 12. Jubiläumskonzert (Kursaal). 14. Großer Kostümball (Kursaal). 16. Linde: Unterhaltungsabend des Vereins ehemaliger Bezirksschüler und Bezirksschülerinnen. 20. Kursaal: Ausklang und Unterhaltung. 30. August/14. Sept.: Kursaal: Gemäldeausstellung H. Chopard (Avegno). 31. Klosterkirche Wettingen: Serenade. Mitwirkend: Winterthurer Streichquartett. Leitung: K. Grenacher (Haydn, Mozart, Schubert).

**Basel.** Das ganze Jahr: Ausstellungen: Historisches Museum: Der Münsterschatz und die Sammlung gotischer Bildteppiche. — Kunstmuseum, Die Kunst vom 14. bis zum 20. Jahrhundert und Neuerwerbungen des Kupferstich-Kabinetts 1947. — Leonhardskirchplatz: Musikinstrumente aller Zeiten. — Küchlin und Clara: Variété-Vorstellungen. August: 1. Internationale Faltboot-Regatta. 9. Europa-Kriterium (Rad). 10. Leichtathletik-Dreistädtekampf der Polizisten, und Treffen der Polizisten von Paris, Prag und Basel. 17. Old Boys-Matte: Leichtathletik-Länderkampf Holland/Schweiz. 21. August/21. Sept.: Kunsthalle: Ausstellung der Sektion Basel der Gesellschaft Schweiz. Maler, Bildhauer und Architekten. August: 23./24. Basler Rheinsporttage. 30./31. 75-Jahr-Jubiläum des Basler Musikvereins. 31. Kantonaler Ringertag beider Basel. — Fußballtreffen des Männerturnverbandes beider Basel.

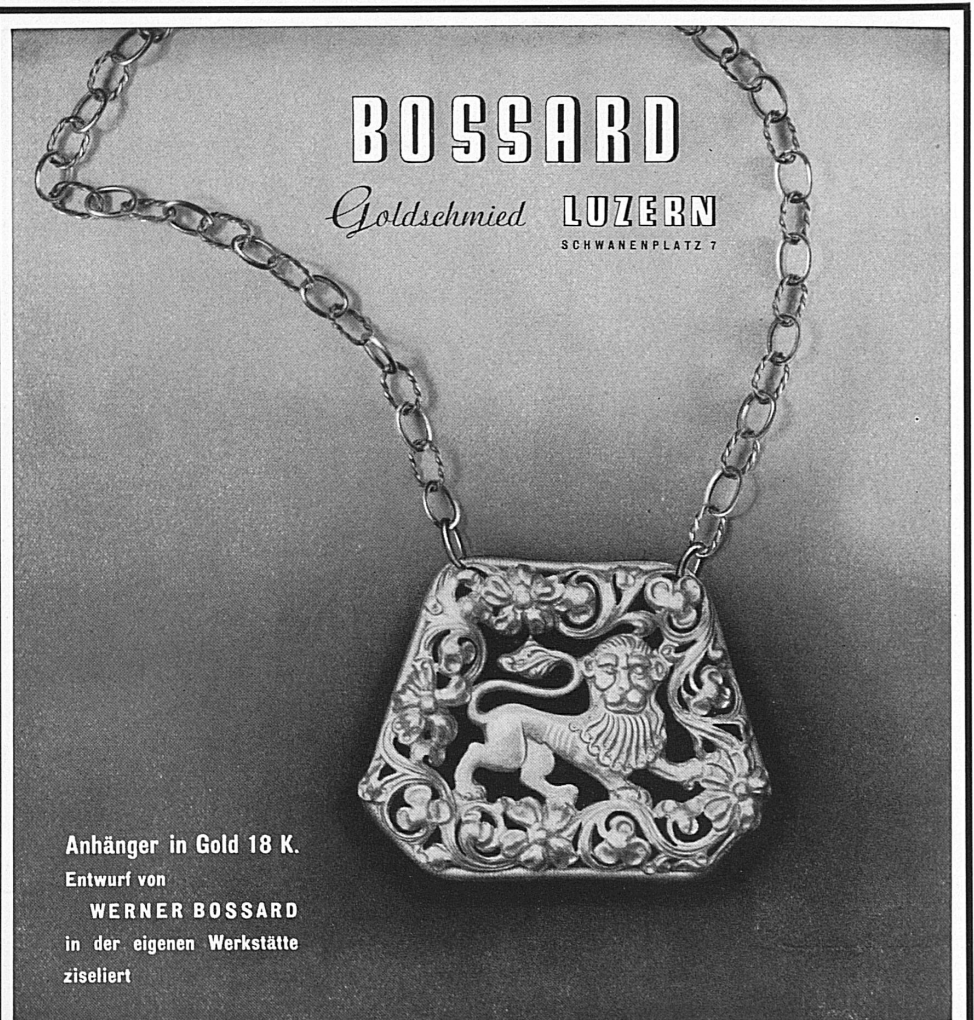
**Bergün.** August: 10. Bergpredigt im Val Tuors.

**Bern.** Das ganze Jahr: Corso-Theater: Cabaret, Variété, Revue, Gastspiele. Bis Ende August: Kunstmuseum: Ausstellung Joseph Anton Koch 1768—1839. Bis 2. August: Esperanto-Weltkongreß. August: 16./13. Belp: Eidg. Hornusserfest. 25./29. Internationale Konferenz für Dokumentation. 26. Abendmusik im Münster. 29. I. Sommerkonzert des Berner Orchester-Vereins. 30./31. Leichtathletikmatch Bern-Mailand. 31. Kleiner Marathonlauf.

**Biel.** August: 2./3. Schweizerische Kanu-Meisterschaften. 10./11. Magglingen: SFAV-Kurs für Gewichtheben (Eidg. Turn- und Sportinstitut). 17./18. Magglingen, Eidg. Turn- und Sportinstitut; SFAV-Kurs für Ringen. 20. Ruhetag der «Tour de Suisse». 24. Motorrad-Zuverlässigkeitsfahrt des ATB. 25. Stadtkirche: Orgelkonzert Gerhard Aeschbacher.

**Bulle.** Jusqu'au 3 août: Fête cantonale de tir, avec Festival «Pauvre Jacques».

**Brünig.** August: 3., evtl. 10. Brünigschwinget.



**BOSSARD**  
Goldschmied **LUZERN**  
SCHWANENPLATZ 7

Anhänger in Gold 18 K.  
Entwurf von  
**WERNER BOSSARD**  
in der eigenen Werkstätte  
ziseliert



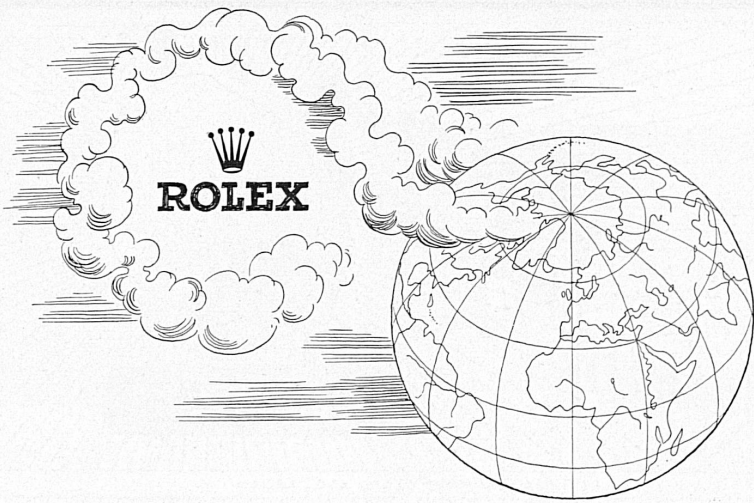
## Der **Bürgenstock** bei Luzern 900 m ü. M.

stellt heute nach erfolgter durchgehenden Renovation aller Hotels mit seinem eigenen Golf, seinem Privatstrandbad, drei Tennisplätzen, Spiel- und Sporthallen, den schönsten und modernsten Kurort der Zentralschweiz dar. Ständig fließendes Warmwasser. Elektrische Heizung in allen Hotels. Pensionspreis mit fließendem Wasser ab Fr. 16.—.

**Verkehrsbureau Bürgenstock**

## **Bürgenstock** près de Lucerne 900 m. s. M.

La plus belle et la plus moderne station climatique de la Suisse centrale. Séjour d'été idéal. Véritable Eldorado pour les enfants. Hôtels de premier ordre. Eau chaude courante en permanence. Chauffage électrique dans tous les hôtels. Prix de pension avec eau courante à partir de fr. 16.—.



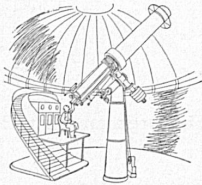
## Cause for renown

All the great achievements accomplished in the watchmaking industry during the last forty years are inseparably associated with the name of Rolex.

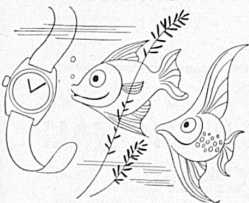


In 1905, when the public was still blithely unaware of the existence of the wristlet watch, H. Wilsdorf, founder of the Genevan firm of Rolex, introduced this new type of watch on a large scale in England, — the traditional land of sports-lovers — where it was enthusiastically received. Within a few years, the new-fangled wrist watch had won world recognition and ousted its predecessor, the pocket watch.

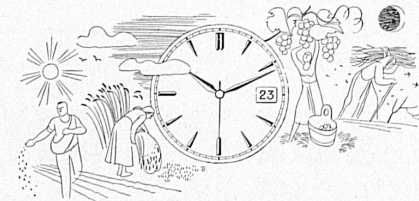
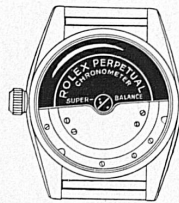
1914. But, despite success, Rolex's did not rest on their laurels. H. Wilsdorf had one driving ambition: to produce a wrist watch which would rival the precision of the pocket watch. Patient effort and unwearied research to try and improve Rolex precision, finally resulted in a triumph: on July 15<sup>th</sup> 1914, a small 25 mm Rolex wrist watch successfully passed the severe, 45-day chronometer rating tests at the famous Kew (England) Observatory.



1926. But H. Wilsdorf wanted to protect the Rolex watch against dust, damp, heat and cold, and to secure the continued precision of the movement by means of a hermetically sealed case. Again tireless research was rewarded and the perfected case gave lasting protection against all exterior influences. The principle of the waterproof watch was discovered and the world was given the famous Rolex-Oyster which soon won world-wide appreciation.



1931. The automatic or self-winding watch had been the attainable dream of watchmakers for generations past. Rolex's also cherished the hope of finding the right answer to this technical problem — and did so, by discovering the principle of the «Perpetual» mechanism, the so-called rotor which revolves freely and perpetually on its own axis. In 1931, the Rolex-Oyster-Perpetual marked the end of this research and was the first water repellent and self-winding watch the world had ever known. Its discovery gave the whole of the watchmaking industry an entirely new lead. The self-winding watch now became the watch of the future.



1945. The year of Rolex's 40<sup>th</sup> anniversary witnessed the launching of the Rolex Jubilee Model, the Rolex-Datejust Chronometer. Fitted with a precision, chronometer movement, with a heavy, waterproof «Oyster» case of 18 carat gold, with the absolutely automatic «Perpetual» self-winding device and an entirely automatic calendar, this remarkable model combines every perfected innovation realized in the industry in the course of the last forty years.

Rolex's were one of the first to produce the wrist watch. Rolex's created the wristlet chronometer, discovered the principle of the waterproof case and first solved the problem of the self-winding wrist watch. The Rolex-Perpetual-Datejust is the summit of watchcraft, the crown of forty years' endeavour.



Rolex watches are available only from official Rolex agents.



ROLEX WATCH CO · GENEVA

**Brunnen.** August: Kasino-Kursaal: Täglich Konzerte mit der ungarischen Solistin N. Barabas. Dancing, Attraktionen, Boule-Spiel. — Wöchentliche Führungen nach Musenalp, Maderanertal, Muota. und Bisistal, Frohnalpgebiet (Alpenflora). — Eröffnung der Sesselbahn Stoos-Frohnalpstock. — Auto-Exkursionen.

**Bürgenstock.** August: 2/30. Golfwettspiele. 28./31. Tennisturnier um den großen Preis vom Bürgenstock (Wanderpreis).

**Celerina.** August: Kollektive Bergtouren zur Wildbetrachtung. — Tee-Konzerte im Garten des Cresta Palace, usw. 8. Engadiner Konzertsachen: Konzert des Quatuor de Lausanne (de Ribapierre) in der Kirche San Gian (Schubert, Beethoven). (S. auch St. Moritz, Samedan, Sils.)

**Champéry.** Août: 6. Fête champêtre à Planchaux. 11/16. Tournoi de tennis des hôtes de la station.

**Champex.** Août: Semaines d'enseignement de technique alpine, avec courses, par l'École d'alpinisme «Roc et Glace».

**Château-d'Oex.** Août: 9. Soirée suisse. 10. Grande fête de lutte. 14. Nocturne à la Cabane de la Sarouche. 31. Fête champêtre.

**La Chaux-de-Fonds.** Août: 30/31. 3<sup>me</sup> Fête romande de tambours, fifres et clairons.

**Chur.** Bis 27. August: Ferien-Sprachkurse für Schüler an der Bündner Kantonsschule.

**Crans sur Sierre.** Août: 2. Golf: Coupe du Golf et Sport. 3. Plage: Concours du beau bronzage et élection de Miss Crans-Plage 1947. 6. Golf: Coupe van der Zee. 9. Golf: Coupe Alpina et Savoy. 10. Plage: Fête nautique. Match de water-polo. 11. Golf: Coupe Girod pour dames. 14. Golf: Coupe du président. 17. Plage: Gymkhana. 19/20. Golf: Championnat de Crans, dames. 20/22. Golf: Championnat de Crans par couples. 24. Golf: Match inter-villes Lausanne-Crans. 26. Tournoi de tennis, coupe du Carlton. 25/27. Golf: Championnat de Crans, messieurs. 28. Golf: Coupe Jameson. 30. Golf: Coupe challenge Provens. 31. Golf: Rencontre internationale France-Suisse.

**Davos.** August: 1./3. Golfwettspiel: Angletterre Challenge Cup. 11./14. Internationales Tennisturnier um die Davoser Meisterschaften. 16. «Tour de Suisse»: Etappenziel Zürich-Davos. 17. Golfwettspiel: Beni Stiffler's Victory Day Challenge Cup. 24./25. Tennis-Freundschaftsturnier. 31. Golf: Mersmann Challenge Cup.

**Les Diablerets.** Août: 3. Tir annuel des Diablerets. 10. Fête champêtre. 24. Concert vocal et instrumental.

**Dornach b. Basel.** Goetheanum, Sektion für reedende und musische Künste: Aug. 10./15. Faust-Festspiele, unverkürzte Gesamtaufführung von Faust I u. II von Goethe. 24. Klavierkonzert Bertaluisse Larska-Wachter (moderne Kompositionen). 31. Konzert Ruth Byland-Zendner, Klavier, Emil Himmelsbach, Violine (Werke von Othmar Schoeck).

**Ebnat-Kappel.** August: 1. Aufführung unter Mitwirkung sämtlicher Vereine und der Schuljugend.

**Emmental.** August: 3. Napf-Predigt. 10. Lüder-Chilbi. — Ahorn-Chilbi (ob Eriswil). — Hammeegg-Chilbi (evtl. 17. Aug.). 17. Blappach-Chilbi. 22. Aug./1. Sept.: Amtsgewerbeschau Konolfingen. Aug.: 23., evtl. 30. «Lueg»-Schießen des Zentralschweizerischen Kavallerievereins. 31. Aeffigen: Kreissängertag Untere Emme.

**Einsiedeln.** August: 9./11. 103. Zentralfest des Schweiz. Studentenvereins. 15. Maria-Himmelfahrt: Pontifikal-Gottesdienst und Vesper.

**Engelberg.** August: Geführte Bergtouren nach dem Wichelplanstock. — Geologisch-botanische Exkursionen. — Dreimal täglich Konzert des Kurorchesters. — Auto-Exkursionen. 3. Demonstrationsschwimmen mit Einlagen und Konkurrenzen im alpinen Schwimmen und Sonnenbad. 5. Gastspiel des holländischen Knabenchors «Oosterhousche Nachtegale» (Kursaal). 9./10. Tennisturnier für Gäste. 12. Gäste-Wettschwimmen im Schwimmen und Sonnenbad. — Gastspiel des «Bourgerhousche Mannenchor» aus Antwerpen.

**Flims.** August: 2./3. Traditionelles Sommerschießen im Kleinkaliberstand: Match Gäste gegen Einheimische. 5. Geführte Tour auf Piz Segnes. 7. Flimser Golfmeisterschaft. 8. Schwimmfest am Caumasee, mit Seetraversierung. 9./10. Geführte Tour ins Forno-Gebiet. 10. Waldfest. 11./13. Flimser Gäste-Tennismeisterschaft. 15. Autoausflug nach Vals. 17. Caumasee-Stafette. 22. Pilz-Exkursion. 24. Kleinkaliberschießen. 25./30. Internationales Tennisturnier. 27. Geführte Tour Narau-Flimserstein-Bargis. 29. Autoausflug nach Brigels-Waltensburg. 31. Älplerfest in Foppa.

**Flüelen.** August: 24. Urner Kant. Schwingfest (evtl. 31. August).

**Fribourg.** Août: 3, 10, 17, 24, 31. Cathédrale: Concerts d'orgues (autres jours sur demande). 24. II<sup>me</sup> épreuve polysportive.

**Fürigen. August: 8.** XVIII. Hindernislauf im Strandbad (Preise des Hotels Fürigen). **15./16.** Tennisturnier (Preise des Verkehrsvereins Fürigen). **22.** VI. Fürigen Schützenfest.

**Genève. Août:** Représentations quotidiennes de music-hall ou opérette, etc., au Kursaal. — Cours de vacances de langue française à l'Université de Genève. **1<sup>er</sup>.** Onex: Match de golf, Coupe Raiks. **3.** La Belotte: Régates à voile. **9.** Pâquis: Meeting international de polo. **9/10.** Régates à voile du « Bol d'Or du Léman ». **15/17.** Les Fêtes de Genève: Grands corsos fleuris. Batailles de confetti. Feu d'artifice, etc. **17/23.** Creux de Genthod: Semaine de la voile. **18 août/24 sept.:** Athénée: Exposition collective de peinture. **Août: 22/24.** Parc des Sports: Tournoi international de football. **23/24.** Championnat genevois et tournoi romand de décathlon. **24.** Régates à voile internationales. **25/29.** Creux de Genthod: Championnat mondial de Snipes. **27/30.** Tournoi international de hockey sur roulettes. **30.** Concours fédéraux de gymnastique athlétique pour la jeunesse. **30 août/21 sept.:** Exposition « Montres et bijoux ». **Août: 31.** Onex: Match de golf, Coupe M. Néf.

**Grindelwald. August: 3.** Bergdorfet (Älplerfest) auf dem Männlichen. **5./9.** Tennisturnier für Gäste und Einheimische.

**Gstaad. August: 3.** Älplerfest auf dem Hornberg. — Großes Schwimm-Meeting mit Konkurrenzen der Schwimmklubs Neptun und Old Boys, Basel. **4./10.** Internationales Tennisturnier auf den Palace Plätzen. **16.** Großes Sommerfest mit Feuerwerk in den Schwimmbad-Anlagen. **23./24.** Internat. Fechtturnier, Meisterschaft von Gstaad. **30.** Mondscheinfahrt auf den Wasserngrat mit Sesselbahn. **31.** Großes Sport- und Jagdschießen.

**Heiden. August: 2., 7., 9., 12., 14., 23., 28.** Bälle. **5., 19., 26.** Wiener Abende. **16.** Bunter Abend. **21.** Appenzellerabend (Streichmusik « Edelweiß », Trogen). **24.** « Dorothee und Reinhold », Haeddy Wettstein und Wilfried Scheilín. **30.** Bunter Abend für die Häädler, mit Tombola.

**Hergiswil. August: 2./3.** Jubiläumsfeier des zentralschweizerischen Jodlerverbandes. **17.** August-Schwingertag auf Gschwändalp, anlässlich der Bergchilbi 1947.

**Herzogenbuchsee. August: 24.** I. Schweizerisches Amateur-Rundstreckenrennen.

**Interlaken. August:** Kursaal: Täglich Früh-, Nachmittags- und Abendkonzerte, Freilicht-Dancing im Park, Bälle, Kunstfeuerwerke, Boule-Spiel, usw. **2./12.** Tanzkurs Harald Kreuzberg. **2.:** Eröffnungsballett mit Einlagen der Kursteilnehmer. **3.** Symphoniekonzert des Concertgebouw-Orchesters Amsterdam. Leitung: Paul Kletzki. Solistin: Angelica von Sauer-Morales, Klavier (Mexiko/Wien). **3., 10., 17., 24., 31.** Tell-Spiele im Rugenpark. **6., 10., 13., 17.** Kammermusikkonzerte des Plukker-Quartetts. **7.** Gala-Abend von Harald Kreuzberg. **9.** Nationale Schweizer Meisterschaften im Gesellschafts- und Steptanz. **Ball. 10.** Europa-Meisterschaften im Gesellschafts- und Steptanz. **16.** Bunter « Urner »-Trachtenabend. **23.** Tennisklub-Ball.

**Kandersteg. August: 3.** Gastern-Predigt (Bergpredigt). **15.** Beginn der Tennisturniere.

**Klosters. August: 3.** Kombinierte Stafettenläufe, Preis von Klosters. **7./10.** Tennisturnier um die Meisterschaft von Klosters. **17.** Schwimmkonkurrenzen im Strandbad. **23.** Gastspiel. **30.** Konzert. **31.** Schlußschwimmen im Strandbad.

**Küßnacht a. R. August: 10., evtl. 17.** Inner-schweizerisches Schwing- und Älplerfest.

**Lac Noir (Frib.). Août: 10.** év. **17.** Fête alpestre de lutte.

**Landquart. August: 17.** VI. Bündner-Glarner kantonaler Kunstturnertag.

**Langenthal. August: 9./17.** Bernisch-kantonales Kleinkaliber-Schützenfest. **9./10.** Chilbi in der Markthalle. **23./24.** Kant.-bernischer Leichtathleten-Turntag (Sportplatz bei den Schulhäusern). **30.** Markthalle: Trachtenabend. **31.** Kant.-bernisches Trachtenfest 1947.

**Lausanne. Toute l'année:** Exposition permanente de la construction (Melrose). **Jusqu'au 28 sept.:** Exposition « Trésors de l'Art italien », chefs-d'œuvre de l'Ecole vénitienne, prêtés par les musées, collections privées et églises d'Italie, au Musée cantonal des Beaux-Arts, Palais de Rumine. **Août:** Tous les samedis: Bateau-promenade sur le Haut-Lac, illumination et bal. **4/23 et 25 août/13 sept.:** Université: Cours de vacances de langue et littérature françaises modernes. **Août: Jusqu'au 6 août:** Abbaye de l'Arc, Tréteaux d'été de Lausanne: « L'Arlésienne ». **3.** Régates à voile, challenge du D<sup>r</sup> Messerli. **4/22.** Cours de vacances de l'Ecole supérieure de Commerce, destiné aux élèves de 14—20 ans. **21.** Passage à Lausanne du Tour de Suisse (cyclisme). **23.** Marin: Concours de golf. **23/24.** Championnats suisses des cyclistes militaires. **24.** Marin: Concours de golf, Coupe de Marseille. **31.** Football: Match international Nice—Lyon—Lausanne—Fribourg P. T. T.

**Lenk i. S. August: 10.** Alpenrösi-Chilbi.

**Immer wieder AARAU**

die auserwählte Marke für den Kenner

GLUHLAMPENWERKE AARAU A.-G., AARAU

## BAHNHOF BUFFET BERN

Der Treffpunkt des reisenden Publikums

Mit höflicher Empfehlung F. E. Krähenbühl-Kammermann

## RIGI-BAHN

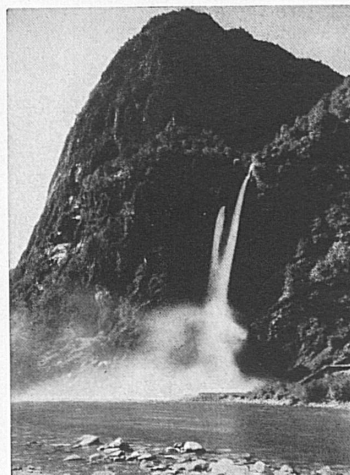
Beim Besuch der Zentralschweiz vergessen Sie nicht eine Fahrt von **VITZNAU**

nach den weltberühmten Aussichtspunkten

### RIGI-KALTBAD/FIRST und RIGI-KULM

Älteste Bergbahn Europas. Großartiges Panorama. Stark reduzierte Sonntags- und Gesellschaftstaxen. Elektrischer Betrieb. Kurze Fahrzeiten.

Auskunft durch die Reisebureaux, SBB-Bahnhöfe oder Betriebsdirektion in Vitznau. **Telephon 60002**



## SOCIETÀ FERROVIE REGIONALI TICINESI — LOCARNO

Pour vos promenades profitez de nos commodes moyens de transport: Für Ihre Ausflüge eignen sich vortrefflich unsere bequemen Verkehrsmöglichkeiten:

Make the most of our comfortable means of transport for your excursions:

Chemins de fer électriques Elektrische Eisenbahnen Electric Railways

### Centovalli-Vallemaggia

Navigation sur le Schiffahrt auf dem Navigation on the

### LAGO MAGGIORE



## UNIVERSITÉ DE LAUSANNE

### Cours de français

Ecole de français moderne

Enseignement théorique:  
Cours de littérature et de civilisation française.

Enseignement pratique:  
Lecture expliquée, grammaire et syntaxe, stylistique, prononciation (phonétique), composition et traduction.

Tout porteur du « Primarlehrerdiplom » peut être immatriculé à cette école.

Au bout de deux semestres:

**Diplôme d'aptitude  
à l'enseignement du français**  
ou  
**Certificat d'études françaises**

Demander le programme des cours au Secrétariat de l'Université.

## CARITAS

### LIEBESGABEN-PAKETE

Besser! Billiger! Zuverlässiger!  
nach

DEUTSCHLAND (alle Zonen), ÖSTERREICH  
UNGARN und ITALIEN

Höchster Nährwert  
bei niedrigsten Preisen!  
Vielseitige Pakettypen

Gewicht	Nährwert	Preise
von 1 kg	von 8000	von Fr. 10.-
bis 15 kg	bis 114'000	bis Fr. 90.-
	Kalorien	

NEU! NEU!

### BLITZPAKETE

Ihr Paket erwartet schon den Empfänger bei 29 Verteilungsstellen der Caritas

in

DEUTSCHLAND  
ÖSTERREICH, UNGARN

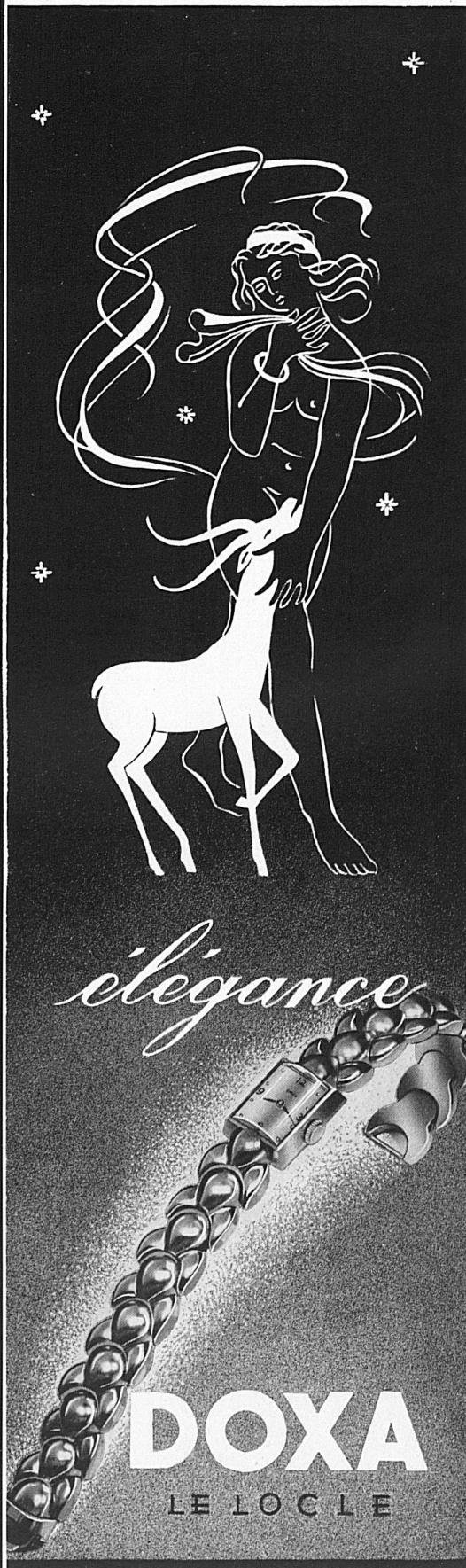
Die Blitzpakete (Typ Suisse, Dolce u. Dänemark) können gegen Liebesgabengutscheine vom Empfänger sofort abgeholt werden.

Verlangen Sie Prospekte!

Schweizerische Caritaszentrale Luzern

Löwenstrasse 3

Tel. 2 12 72 2 07 22 2 15 46



**Lenzerheide. August: 3.** Grümpelschießen (300 m), unter Beteiligung der Gäste. **7.** Schwimmsport: « Quer durch den Heidsee » (Preis der Sportkommission). Seenachtfest in Valbella. **9./10.** Gäste-Tennisturnier um den Schweizerhof Cup. **17.** Durchfahrt der « Tour de Suisse ». **24.** Heidsee-Stafette (kombiniert).

**Loèche-les-Bains. Acût:** Concerts chaque jour, soirées dansantes deux fois par semaine. **7.** Soirée récréative, avec le concours du conférencier A. Körner: « Sourire de Vienne ». **16/17.** Concert des « Tell-Yodler » de Berne.

**Lugano. August: 1.** Internationale Schwimmveranstaltungen u. Wasserball-Treffen. **24.** Motorrad-Rundstreckenrennen von Lugano. **30./31.** Schweiz. Tennismeisterschaften für Junioren.

**Lötschental. August:** Wochenkurse der Bergschule Lauchern. **31.** Kirchenweihfest mit Prozession und Umzug der Herrgottsgrenadiere.

**Luzern. August:** Kursaal: Täglich Konzerte, Dancing, Attraktionen. – Jeden Donnerstag: Abendrundfahrt auf dem Vierwaldstättersee mit Musik und Tanz an Bord. **Bis 7. Sept.:** Kunstmuseum: Ausstellung « Moderne Kunst der Tschechoslowakei ». **August: 1.** Kursaal: Konzert der « Chanson de Montreux ». Leitung: Carlo Boller. **2.** Kursaal: Dancing-Première mit Winifred und Arden (amerikanische Tanzkünstler). **2./3.** Golf: De Micheli Cup. – Schweiz. Sternfahrt des Motorsport-Clubs Luzern. **3., 10., 17., 24., 31.** Kurplatz-Konzerte. **3., 7., 10., 14., 15., 17., 23., 24., 28., 31.** Freilicht-Spiel « Mirakel » auf dem Franziskanerplatz, eine mittelalterliche Legende von O. Eberle. **7.** Kursaal: Extrakonzert des Kursaal-Orchesters. Leitung: E. H. Beer (diverse Instrumental-Solisten). **9./27.** Internationale Musikalische Festwochen. **9.** 1. Symphoniekonzert. Leitung: Alceo Galliera. Solistin: Erika Morini, Violine (Kunsthäus). **10.** Vor dem Löwendenkmal: Serenade des Kammerensemble der Wiener Philharmoniker. **12.** und **14.** Stadttheater: Aufführungen von « The Rape of Lucretia ». Leitung: Der Komponist Benjamin Britten. Ausführende: The English Opera Group mit Joan Cross, Peter Pears, Nancy Evans, usw. und einem Kammerorchester. **13.** 2. Symphoniekonzert. Leitung: Charles Münch. Solist: Alex. Brailowsky, Klavier (Kunsthäus). **15.** und **18.** Aufführungen der Komödie von Benjamin Britten « Albert Herring ». Ausführende: The English Opera Group. Leitung: Benjamin Britten (Stadttheater). **16.** 3. Symphoniekonzert. Leitung: Ernest Ansermet. Solist: Yehudi Menuhin, Violine. **17.** Vor dem Löwendenkmal: Serenade. Leitung: Max Sturzenegger. Ausführende: Bläser des Tonhalleorchesters Zürich. **19.** Kunsthäus: Trio-Abend Edwin Fischer, Georg Kulenkampff, Enrico Mainardi. **20./21.** Jesuitenkirche: Aufführungen « Ein Deutsches Requiem » von J. Brahms. Leitung: Wilhelm Furtwängler. Solisten: Elisabeth Schwarzkopf, Sopran, Hans Hotter, Baß. **22.** Orgelkonzert in der Hofkirche. Solist: Marcel Dupré, Paris. – Kursaal: Gala-Abend mit Renée Lebas, « Vedette de la chanson française ». **23.** Kunsthäus: 4. Symphoniekonzert. Leitung: Paul Hindemith. Solist: Dinu Lipatti, Klavier. **24.** Golf: President's Cup. **24./25.** Vor dem Löwendenkmal: Mozart-Serenade. Leitung: Paul Sacher. Ausführende: Collegium Musicum Zürich. Solistin: Elisabeth Schwarzkopf. **26.** Ausflug nach St. Urban. Kurzes Orgelkonzert mit Besichtigung der Kirche. **27.** 5. Symphoniekonzert. Leitung: Wilhelm Furtwängler. Solist: Adrian Aeschbacher, Klavier (Kunsthäus). – FISA-Kongress (Fédération Internationale des Sociétés d'Aviron). **28./31.** Europäische Rudermeisterschaften a. d. Rotsee. **31.** Kursaal: Gala-Abend zu Ehren des holländischen Nationalfeiertages. – Golf: Martens Cup.

**Meiringen. August: 2./17.** Gemäldeausstellung Arnold Brügger, veranstaltet von der Volkshochschule Oberhasli.

**Montana. Août: 7/10.** Tournoi international de tennis. **23/24.** Tennis: Championnat de Montana.

**Montreux. Août:** Tous les jours: Dancing-attractions. – Tous les jeudis: Bateau-promenade avec dancing à bord. – Concert public donné par l'harmonie municipale « La Lyre de Montreux », etc. **26.** Récital de piano M. Jacobskind. **27/31.** Congrès européen des Etats fédéralistes.

**Morschach. August:** Konzerte, Attraktionen, Freiluft-Dancing, Vorträge usw.

**Müren. August:** Touren unter Leitung eines Bergführers. **17.** Trachten-Chilbi der Urner und Berner, mit Fahenschwingen, Jodeln usw.

**Murten. August: 17.** Große Springkonkurrenz.

**Neuchâtel. Jusqu'au 15 sept.:** Musée des Beaux-Arts: Exposition des peintures de Charles L'Eplattenier (1874–1946). **Acût: 3.** Musée des Beaux-Arts: Automates Jaquet-Droz. **7/30.** Université: 2<sup>me</sup> cours de vacances de français et littérature modernes (6 sept./11 oct.: 3<sup>me</sup> cours). **10.** Tête de Ran: Fête de lutte. – Môtiers: Fête cantonale des gymnastes à l'artistique. **25 août/13 sept.:** 2<sup>me</sup> cours de vacances à l'Ecole supérieure de Commerce.

**Olten. Bis 3. August:** Kantonales Schützenfest. **9./10.** Offenes schweizerisches Tennisturnier für Junioren. **30./31.** I. Kantonale solothurnische Tennis-Meisterschaften.

**Pontresina.** August: Täglich Morgenkonzerte des Kurorchesters im Taiswald. — Dreimal wöchentlich geführte Diavolezza-Gäsetouren. — Wöchentlich eine Wild-Exkursion und 1–2 botanische Exkursionen unter kundiger Leitung. — 5 Übungs- und 3 Tourentage pro Woche der Bergschule Pontresina. — Heimatliche und Pilz-Exkursionen. 4., 11., 18., 25. Abendkonzerte des Kurorchesters im Taiswald (evtl. in der Evang. Kirche). (S. auch Samedan.)

**Bad Ragaz.** August: Kursaal: Täglich Attraktionen, Konzerte namhafter Künstler, Boule-Spiel. 3., evtl. 10. Parkfest der Musikgesellschaft Harmonie, unter Mitwirkung der Ortsvereine. 19. Kursaal: Konzert der Oosterhoutschen Nachtlegalen (Bubenchor).

**Rigi-Kaltdorf.** August: 17. Rigi-Schießen auf Rigi-Klösterli.

**Saas-Fee.** August: 15. Prozession nach der Kapelle zur Hohen Stiege.

**Saignelégier.** Août: 9/10. Marché-Concours national de chevaux, Cinquantenaire. Courses campardes, courses civiles et militaires, Grand Prix du Cinquantenaire.

**St. Cergue.** Août: 4. Fête de la Mi-Été.

**Samedan.** Bis 9. August: Engadiner Flugwoche, kombiniert mit internat. Segelfluglager. 6. Golf: Kurverein St. Moritz Cup. 9. Engadiner Konzertwochen, Kirche St. Peter: Konzert des Quatuor de Lausanne (Beethoven). 10. Flugtag von Muottas Muraigl. 11. Golf: Match Suisse-Etranger: S. A. Aga Khan Cup. 13. Golf: Ostschweizerische Meisterschaft, unter dem Patronat des Schweiz. Golfverbandes. 14. Golf: Crossfield Cup. 15./17. Golf: Internationale Amateur-Meisterschaft, unter dem Patronat des Schweiz. Golfverbandes. 19. Golf: Chesa Veglia Cup.

**S. Gallen** August/13. Sept.: Knabeninstitut auf dem Rosenberg: Offizieller allgemeiner Ferien-Sprachkurs für Deutsch (Schüler und Studenten). August: 1./6. Zirkus Knie. 10. Ostschweizerische Schwimm-Meisterschaft 1947. 16./17. Doppelkonzert der Polizeimusikgesellschaften Innsbruck und St. Gallen. 23./24. St. Gall./Appenz. Mehrkampf-Meisterschaften (Leichtathletik). 24. St. Galler Springkonkurrenz. Ab Mitte September: Staatliche Jahres-Deutschkurse für Fremdsprachige im Knabeninstitut auf dem Rosenberg.

**St. Moritz.** Bis 6. Aug.: St. Moritzer Regatta-Woche: Regatten um die Schweiz. Piratenmeisterschaft. Aug.: 3. «Dumengia Bella», Volksfest. — Suvretta-Haus: Konzert des Collegium Musicum Zürich, im Rahmen der Engadiner Konzertwochen. Leitung: Paul Sacher. Solist: Dinu Lipatti, Klavier (Haydn). 3./9. Tontauben-Wettschießen. 6. Golf: Kurverein St. Moritz Cup. 7. Golf: Kulm Cup. 10. Engadiner Konzertwochen. Carlton Hotel: Konzert des Quatuor de Lausanne (Beethoven). 13. Engadiner Konzertwochen, Palace Hotel: Konzert Josef Szigeti, Violine, Nikita Magaloff, Klavier. 19. Golf: Chesa Veglia Cup. 25./28. Suvretta-Haus: Internationaler Urologen-Kongress. 25./31. Palace Hotel: Internationales Tennisturnier um die Meisterschaft von St. Moritz. Ende August: «Tour du Lac» (s. auch Samedan).

**Saxon.** (Val.). Août: 24. Fête romande de lutte suisse.

**Schaffhausen.** Bis 31. August. Museum zu Allerheiligen: Ausstellung «Meisterwerke altdeutscher Kunst».

**Bad Schuls-Tarasp-Vulpera.** August: 4. Kleinkaliberschießen in Schuls. 9. Schwimm-Meisterschaft des Unterengadins. 10. Stafettenlauf «Quer durch Bad Schuls-Tarasp-Vulpera». Nachmittags: Waldfest des Turnvereins Schuls. 11. Tennisturnier für Gäste, Meisterschaft von Vulpera. Ab 15. Darbietungen bekannter Künstler im Kurhaus Tarasp. 19. Golf: Schweizerhof Cup. 24. Aug./15. Sept.: Hochtourwochen des Unterengadins. Aug.: 26. Golfturnier um die Meisterschaft von Vulpera. 31. Platzkonzert der Musikgesellschaft Schuls.

**Sertig.** August: 3. Heuersonntag und Sertigschwinget (evtl. 10. oder 17.).

**Sierre.** Août: 9. Fête de natation.

**Sigriswil.** August: 2. Jubiläum «600 Jahre Gemeinde Sigriswil»: Aufführung des Freilicht-Festspiels «600 Jahre Sigriswil». 3. Historischer Umzug. Bis 10. Heimat-Ausstellung im Schulhaus.

**Sils i. E.** August: 2. Engadiner Konzertwochen. Konzert des Collegium Musicum Zürich, im Waldhaus. Leitung: Paul Sacher. Solist: Dinu Lipatti (Hauptprobe). (S. auch Silvaplana, Celerina, St. Moritz.)

**Silvaplana.** August: 6. Kirche: Konzert Dinu Lipatti, Klavier (Engadiner Konzertwochen). 12. Engadiner Konzertwochen: Konzert Josef Szigeti, Violine (J. S. Bach). (S. auch Sils, St. Moritz, Samedan.)

**Sörenberg.** August: 10. Chilbi (Kirchweihfest).

**Thun.** August: 2./3. Schweiz. Meisterschaften im Drei-, Vier- und Fünfkampf. 31. Regionale Volkschilbi mit Ländlerkonzert und alten Tänzen.

Fortsetzung Seite 32 Suite voir page 32

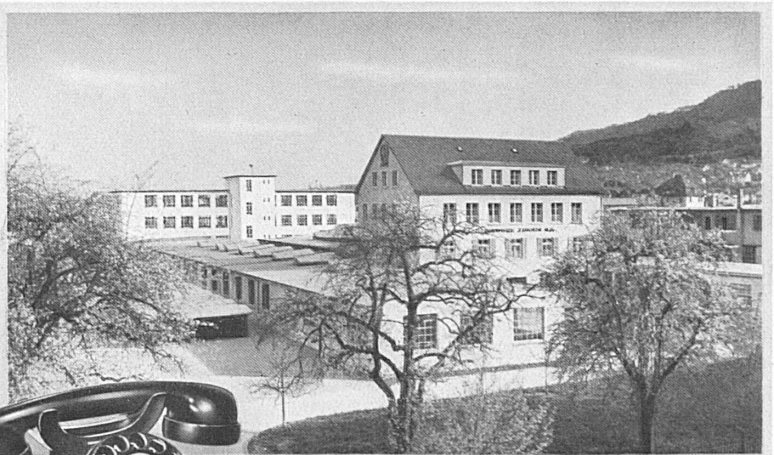
à votre disposition  
le matériel le plus moderne



bâtiment travaux publics béton armé



ALBIWERK  
ZÜRICH A.G.



Wir fabrizieren und erstellen:

TELEPHONANLAGEN  
SIGNALANLAGEN  
FERNWIRKANLAGEN  
STUDIOEINRICHTUNGEN  
VERSTÄRKER · RADIO  
PRÜF- U. MESSGERÄTE

**Vevey. Août: 6, 20.** Jardin du Rivage: Concerts de la Lyre de Vevey. **13, 17.** Jardin du Rivage: Concerts de l'Instrumentale de Vevey. **14.** Blonay: Concert de la Lyre de Vevey. **16/17.** Port de plaisance: Championnats suisses de water-polo, finales séries A et B. Traversée de Vevey. **21.** Mont Pélerin: Concert de l'Instrumentale de Vevey. **24.** Port de la Tour-de-Peilz: Fête de sauvetage. **28.** Place du Temple, La Tour-de-Peilz: Concert de la Lyre de Vevey.

**Villars-Chesières. Août: 1<sup>er</sup>.** Golf: Course aux Drapeaux. **3.** Mi-été à Taveyannaz. **4/7.** Tennis: Tournoi du Villars Palace. **5.** Golf: Coupe du Villars Palace. **8/20.** Grande Quinzaine de golf: Championnat de Villars pour dames et messieurs, série A et B. **10.** Mi-été d'Anzeindaz. **18.** Golf: Championnat de Villars mixte, Coupe du Muveran, Coupe pour débutants. **25.** Golf: Revanche du Championnat de Villars (Pools).

**Vitznau. August: 9/10.** Internat. Tennisturnier. **10.** Konzert der Schola Cantorum, Gent (Belg.). **14. u. 21.** Fahrten zum Sonnenaufgang. **17.** Große Schützenchilbi, Armbrustschießen. **28.** Abendfahrt nach dem Urnersee.

**Walzenhausen. August:** Konzerte des Kurorchesters in den verschiedenen Hotels. **9.** Unterhaltungsabend im Hotel Hirschen. **17.** Autorennen Rheineck-Walzenhausen.

**Weggis. August: 2.** Innerschweizerabend mit Jodel und Tanz. **3.** Konzert des Jodlerklubs Weggis. **5.** Seeüberquerung für Gäste. **6.** Wasserrattenfest. **9.** Blumenball. **11.** Wettfischen für Gäste. **13.** Rigiwanderung. **14.** Sommernachtsball. **15.** Schauspringen im Strandbad. **16.** Apachenball. **17.** Großes Unterhaltungsfest der Kl.-Kal.-Sektion. **19.** Nachtspringen im Strandbad. **20./21.** Gäste-Tennisturnier. **23.** Matrosenball. **25.** Volleyball-Match. **27.** Zehnkampf Schwimmklub/Turner.

**Wengen. August: 3.** Bergchilbi auf dem Männlichen. **10.** Sommerchilbi des Skiklubs Wengen. **12./17.** Internationales Tennisturnier um die Meisterschaft des Berner Oberlandes (Palace TC). **24.** Schwimmfest.

**Winterthur. Bis 23. August:** Ferien-Sprachkurs der Stadt Winterthur (deutsch) für Schüler. **16. August bis 16. November:** Kunstmuseum: Ausstellung «Große Maler des 19. Jahrhunderts a. d. Münchner Museen».

**Zermatt. August: 5.** Religiöses Volksfest Maria zum Schnee auf Schwarzsee. **14./17.** Internationales Tennisturnier.

**Zollikon (Zürich). August: 23./25. und 29./31.** Eidg. Armbrustschützenfest.

**Zuoz. August:** Geführte Touren im Schweizer Nationalpark (nach Wochenprogramm). **7.** Engadiner Konzertwochen. Orgelkonzert in der Kirche. Mitwirkende: Hermann Schey, Baß; Maria Stader, Sopran; E. Müller, Orgel; M. Sallet, Oboe (J. S. Bach, Händel).

**Zürich. Das ganze Jahr:** «Heimethus»: Trachtenausstellung des Schweizer Heimatwerkes. - Corso-Palais: Variété-Dancing. - Schweizer Baumuster-Zentrale: Permanente Baufachausstellung. **August:** Kunsthaus: Ausstellung Oskar Kokoschka, Zeichnungen und Gemälde 1907-1947. - Freilichtspiele im Zürichhornpark der Spielgesellschaft Freie Bühne: «Das alte Urner Spiel vom Tell», mit Volkstänzen und Volksliedern, und «De Vikari», Mundartlustspiel aus der Biedermeierzeit von Martin Usteri. **Bis 3. Kunsthaus:** Ausstellung ausgewählter Werke aus der Sammlung des Petit Palais, Musée de la Ville de Paris. **Bis zirka Ende August:** Kunstgewerbemuseum: Ausstellungen «Dänische Graphik» und «Asiatische Plastiken aus der Sammlung van der Heydt». **Bis 30. September:** Pestalozzianum: Ausstellung «Nordirländische Kinderzeichnungen aller Schulstufen vom 6.-18. Altersjahr». **August: 2./3.** Letzigrund: Schweiz. Leichtathletik-Meisterschaften. - Sportfest des Limmatclubs Zürich. **2./5.** Nachkongreß des 32. Welt-Esperanto-Kongresses (Bern). **9.** Schweiz. Eisenbahn-Jubiläum, mit Festakt im Kongreßhaus und Fahrten Zürich-Baden mit der rekonstruierten Spanischbrölili-Bahn. **9./10.** Kant. Mehrkampf-Meisterschaften. **10.** Höngg: Schweiz. Meisterschaft im Mannschaftsfahren (Rad). **16./23.** Tour de Suisse in 7 Etappen (Rad). **16./24.** Schweiz. Nationale Tennis-Meisterschaften. **17.** Ruedi-Morf-Gedenklauf. **23./24.** Großes Wettgehen über 100 km. **23./30.** «Summer School of European Studies», Akademische Ferienkurse, veranstaltet in Verbindung mit der Eidg. Technischen Hochschule und der Universität Zürich. Anschließend Ferienaufenthalt am Luganersee und Europareisen. **23. Aug./19. Okt.:** «Zürka», Kantonale Landwirtschafts- und Gewerbeausstellung. **Aug.: 24.** Tour de Suisse-Revanche (Rundstreckenrennen). - Letzigrund: Finale um die Schweiz. Leichtathletik-Vereinsmeisterschaft. **24. evtl. 31.** Veltheim: 30. Zürcher kantonaler Kunstturneritag. **25. Aug./3. Sept.:** Kongreßhaus: Schweiz. Radio-Ausstellung. **Aug.: 26./28.** Tagung des Internationalen Apothekerbundes. **30., evtl. 6. Sept.:** Verkehrsprüfung für die radfahrende Zürcher Schuljugend. **Aug.: 30./31.** Schweiz. Meisterschaften im Rollschuh-Kunslaufen. **31.** Zürich oder Winterthur: Zürcher Mehrkampf-Leichtathletik-Meisterschaften.

# Besuchen Sie uns

## Luzern

### Schiller Hotel Garni

Nächst Bahnhof, See und Kongreßhaus. Schöne, ruhige Lage. Alle Zimmer mit fließendem Wasser oder Bad und Staatstelephon, Lichtsignal, Doppeltüren. Restauration nach der Karte. Zimmer v. Fr. 4.80 an. Jahresbetrieb. Tel. 24821. Autoboxen. Ed. Leimgrubers Erben

## HOTEL St. Gotthard BERN

Bubenbergplatz, beim Bahnhof

Bestempfohlenes, modernst eingerichtetes Hotel 70 Betten. In allen Zimmern fließendes Kalt- und Warmwasser sowie Telephon. 16 Bäder. Ausstellungs-zimmer. Telephon 2 16 11 Inhaber: G. Salis-Lüthi.



**BERN**  
WILLY DIETRICH  
GÄBIG ZUM E CHLY GA SY!

## Zürich

### St. Gotthard

Bestreputiertes Haus mit:  
Café - Hotel - Restaurant - Hummerbar  
Ausstellungszimmer, Sitzungslokale  
Gediegene Säle f. Anlässe u. Bankette  
Zimmer m. fließendem Wasser u. Telephon



Grill Room  
Bar - Café  
Tea Room  
Bierkeller

Telephon 2 94 71

Schauplatzgasse 33

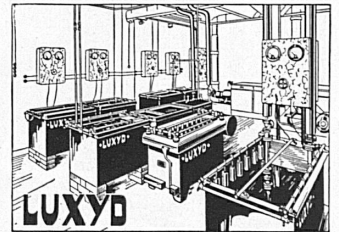
J. Rovina, Inhaber

## Olten

### HOTEL TERMINUS

Modernes Haus, über der Brücke neben Stadttheater gelegen, 3 Minuten vom Bahnhof. Alle Zimmer mit fließend. Wasser und Telephon. Heimeliges Restaurant und «Bacchus Stube». Säle für alle Anlässe. Bar. Kegelbahn.

Es empfiehlt sich: E. N. Caviezel-Hirt, Besitzer.



Hochwertige

galvanische Bäder

Komplette Anlagen

Polier-Material

Polier-Pasten

**A. REYMOND & CO. AG.**

BIEL



RECTA Manufacture d'Horlogerie S.A., Bienne



Clichés in jeder Technik  
★ SCHWITTER AG ★  
Basel / Zürich / Lausanne